



Cabinet Adam-Caumeil

Avocats · Rechtsanwälte

Inkasso und Insolvenzen des französischen Kunden

Seminar der IHK Mannheim am 18. November 2015



Ihr Partner für französisches Wirtschaftsrecht in deutscher Sprache

Unsere Schwerpunkte:

- Gesellschaftsrecht
- Firmengründungen
- Handelsrecht
- Bankrecht
- Handelsvertreterrecht
- Arbeitsrecht
- Produkthaftung
- Forderungsbetreibung
- Insolvenzrecht
- Transportrecht
- Seerecht

Im Fokus:

- Teil I: Präventive Massnahmen
- Teil II: Beitreiben von Forderungen
- Teil III: Insolvenz des französischen Kunden



Cabinet Adam-Caumeil
Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

Teil I: Präventive Maßnahmen bei Verträgen mit französischen Kunden

1. BONITÄTSPRÜFUNG

- KEINE SCHUFA im Internet
- Sociétés.com
- Infogreffe
- Geschäftszahlen, Umsatz einsehen
- Prüfen, ob keine Insolvenz vorliegt
- Kreditauskunft einholen



Cabinet Adam-Caumeil
Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

2. Vertragsgestaltung / AGB's

2.1. AGB's Voraussetzungen für wirksame Vereinbarung

- Vor Geschäftsabschluss
- Stillschweigen ≠ Annahme
- Formulierungsvorschläge



2.2. AGB's

Pflichtenkatalog

- Name und Adresse des Verkäufers
- Verjährungsfrist der Garantiansprüche
- Wahlrecht des Käufers
- Beweislastumkehr
- gesetzliche Garantie



Cabinet Adam-Caumeil
Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

2.3. Gerichtsstandsklausel (1)

- schriftlich oder mündlich mit schriftlichen Bestätigung
- in einer Form, welche den Gepflogenheiten entspricht



2.3. Gerichtsstandsklausel (2)

Im Bezug auf die Wirksamkeit:

- AGB's mit Verbrauchern
- AGB's mit Unternehmern



2.4. Vertragsgestaltung: Rechtswahl / Schiedsgericht

- ❑ **Rechtswahlklausel**
- ❑ **Schiedsgerichtsklausel**



3. Absicherungsmöglichkeiten (1)

- Bürgschaft (« cautionnement »)
- Garantie auf erstes Auftragen (« garantie à première demande »)
- Hypothek (« hypothèque »)
- Forderungsabtretung (« cession de créances »)



ABSICHERUNGSMÖGLICHKEITEN (2)

Vorkasse

Eigentumsvorbehalt

Vorteile:

- Aussonderungsrecht im Insolvenzfall

Nachteile:

- geringer Schutz bei Weiterveräußerung an einen gutgläubigen Dritten
- viele Bedingungen bei der Geltendmachung des Aussonderungsrechts
- Verarbeitungsklausel nur begrenzt möglich
- eingeschränktes Zurückforderungsrecht



Cabinet Adam-Caumeil

Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

Alternative Möglichkeiten zur Streitbeilegung

- **Conciliation und Médiation**= Schlichtungsverfahren
- **Transaction** = Vergleich
- **Ratenzahlungsvereinbarung**



Cabinet Adam-Caumeil
Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

Außengerichtliche Verfahren in Frankreich

- vereinfachtes aussergerichtliche Verfahren bei Forderungen zwischen 1.000,- € und 2.000,- €



Cabinet Adam-Caumeil
Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

Teil II: Beitreiben von Forderungen

Das vorgegerichtliche Verfahren

- **außergerichtliche Einigung**

- **Mahnung(en)**

(Beispiel für ein erstes, zweites und drittes Mahnschreiben)

- **Inverzugsetzung**

(Beispiel für die offizielle Inverzugsetzung mit Übersetzung in die deutsche Sprache)



Cabinet Adam-Caumeil
Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

BEISPIEL FÜR EIN ERSTES MAHNSCHREIBEN

Papier en-tête de la société

(Briefkopf der Firma)

Société xxxxx

1 ère RELANCE

Madame, Monsieur,

Votre compte fait apparaître un solde débiteur de xxxxx €, correspondant aux factures suivantes:

DATE NUMERO SOLDE DU

Sauf erreur de ma part, cette somme ne m'est pas parvenue.

Je vous remercie de bien vouloir vérifier et au besoin de faire le nécessaire dans les meilleurs délais.

Je vous prie de recevoir l'expression de mes sentiments dévoués.



Cabinet Adam-Caumeil

Avocats - Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

Le Service Compt

Beispiel für ein zweites Mahnschreiben

Affaire :

2ème RELANCE

Madame, Monsieur,

Votre compte fait apparaître un solde débiteur de xxxx €, correspondant aux factures suivantes:

DATE NUMERO SOLDE DU

Malgré une précédente demande de rappel, vous n'avez pas procédé à ce règlement.

Je vous remercie de bien vouloir faire le nécessaire dans les meilleurs délais.

Le Service de Comptabilité



Cabinet Adam-Caumeil

Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

Beispiel für ein drittes Mahnschreiben

Madame, Monsieur,

Votre compte fait apparaître un solde débiteur de xxxxx €, correspondant aux factures suivantes:

DATENUMERO SOLDE DU

Frais envoi recommandé : 8 €.

TOTAL DU: xxxxx

Vous n'avez répondu à aucun de mes rappels précédents et n'avez, sauf erreur de ma part, pas procédé au règlement de ces factures.

Vous comprendrez aisément que je ne pourrai continuer à vous livrer si mes demandes ne sont pas honorées.

Je vous demande instamment de régler ces factures par retour de courrier, à défaut je serai contraint de confier ce dossier à mon avocat.

Je vous prie de recevoir l'expression de mes sentiments dévoués.



Cabinet Adam-Caumeil

Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

Le Service Comp

Beispiel für die offizielle Inverzugssetzung (Übersetzung)

Sehr geehrter Herr/ Frau ____ / Sehr geehrte Damen und Herren,

Die Firma _____ / Herr / Frau _____, den/ die unsere Kanzlei vertritt, hat uns eine Akte zukommen lassen, aus welcher hervorgeht, dass Sie unserem Mandanten noch eine Summe von _____ €, welche sich aus folgenden Rechnungen ergibt,

Datum _____ | Nummer _____ | Betrag _____
schulden.

Wir stehen einer einvernehmlichen Streitbeilegung offen gegenüber und stehen Ihnen für Diskussionen über eine gütliche Einigung zur Verfügung. In Ermangelung einer Antwort innerhalb von 15 Tagen, gehen wir davon aus, dass Sie eine gütliche Einigung ablehnen.

In jedem Fall ist dieses Schreiben als Mahnschreiben anzusehen, insofern als mit diesem Schreiben die Fristen, Zinsen und jegliche andere Folgen, die von dem Gesetz, insbesondere den Artikel 1153 des Code civil, und von den Gerichten vorgesehen sind, ausgehen.

Wir stehen Ihrem Anwalt jederzeit für ein Gespräch zur Verfügung.



Cabinet Adam-Caumeil

Avocats - Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

Beispiel für die offizielle Inverzugsetzung („mise en demeure“)

Monsieur/Madame/ Mesdames et Messieurs,
La société _____ / Monsieur/ Madame _____ dont nous sommes l’avocat nous remet un dossier faisant apparaître
vous restez lui devoir la somme de _____
€
correspondant aux factures suivantes :
Date _____ | Numéro _____ | Montant _____
qui demeurent toujours impayées.

**Notre cliente n’est pas opposée à un règlement amiable de ce différénd. Nous nous tenons à la disposition de
avocat pour en discuter. A défaut de réponse sous quinzaine, nous estimerons que vous refusez toute solution amiable**

En tout état de cause, vous devez considérer la présente comme une MISE EN DEMEURE, de nature à faire courir tous
intérêts et autres conséquences que la loi – particulièrement l’article 1153 du Code Civil – et les Tribunaux attachent aux
en demeure.

Nous sommes à la disposition de votre avocat pour tout entretien qu’il pourrait souhaiter.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l’expression de mes salutations distinguées.



Cabinet Adam-Caumeil

Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

Das französische Mahn- und Eilverfahren in Forderungssachen

1. Das Mahnverfahren

1.1. Vorherige Entscheidung

- Vor- und Nachteile des Mahnverfahrens
- Vor- und Nachteile des Eilverfahrens
(Référé)



1.2. Verfahrenskosten

- Gerichtskosten
- Auslagen des Antragstellers
- Anwaltskosten



1.3. Unterschiede zwischen dem deutsche Mahnverfahren und der französischen « injonction de payer »

DEUTSCHLAND

FRANKREICH

- Keine Prüfung in der Sache
- 2 Rechtsbehelfe (Widerspruch und Einspruch)
- Mahnantrag + Beweisstücke
- 1 Rechtsbehalf (opposition)



Cabinet Adam-Caumeil
Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

1.4. Antrag + Zustellung

- Geldforderung
- Wie muss der Antrag aussehen?
- In Frankreich: Wichtigkeit der Formulare und Belege
- Zustellung



1.5. der Widerspruch — « l'opposition »

Deutschland

Frankreich

Erhebung beim Gericht des Mahnbescheides

Frist:

2 Wochen | 1 Monat

➤ **Durchführung eines
Klageverfahrens**



Cabinet Adam-Caumeil
Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

1.6. Der Vollstreckungsbescheid

- Kein Widerspruch
- Direkt nach Zustellung
- Frankreich: kein Rechtsbehelf mehr



1.7. Der deutsche Einspruch

- 2 Wochen nach Zustellung
- Prüfung der Sache + Ordnungsmäßigkeit



2. das « Référé (Eil) — Verfahren » zur Geltendmachung von Zahlungsansprüchen

- Forderung nicht ernsthaft zu bestreiten
- Sofort vollstreckungsfähiger Titel « ordonnance en référé »
- Keine Rechtskraft bezüglich der Hauptsache
- Berufung innerhalb von zwei Wochen
- De facto Wirkung eines endgültigen Urteils



Anerkennung ausländischer Titel und Zwangsvollstreckung in Frankreich

- I. Anerkennung ausländischer Titel in Frankreich**
- II. Einführung des Europäischen Vollstreckungstitels für unbestrittene Forderungen**
- III. Möglichkeiten der Zwangsvollstreckung in Frankreich**



I. **Anerkennung ausländischer Titel im Frankreich**

- Durchführung des Anerkennungsverfahrens
- Berufung
- Kosten des Verfahrens
- Verfahrensdauer



2. Einführung Europäischen Vollstreckungstitels des für unbestrittene Forderungen (I)

- nur möglich, wenn der Schuldner sich in dem Verfahren nicht einlässt oder die Forderung nicht bestreitet
- Vollstreckbarerklärung durch das Ursprungsgericht



2. Einführung des Europäischen Vollstreckungstitels für unbestrittene Forderungen II

- Übersetzung in die französische Sprache
- Vollstreckung direkt über einen französischen
Gerichtsvollzieher



3. Möglichkeiten der Zwangsvollstreckung in Frankreich: Pfändungsarten und vorläufiger Rechtsschutz

- Mobilien- und Kontopfändung
- Forderungspfändung
- Vorläufiger Rechtsschutz (« mesures conservatoires »)
über den Vollstreckungsrichter



3.1. Möglichkeiten der Zwangsvollstreckung in Frankreich: Zwangsversteigerung, Rechtsbehelfe, Kosten

- Zwangsversteigerung von Grundstücken
(« saisie immobilière »)
- Rechtsbehelfe
- Kosten für die Betreibung der Zwangsvollstreckung durch einen örtlich zuständigen Gerichtsvollzieher.



Teil III: Insolvenz des französischen Kunden

- Eröffnungsgrund
- Verfahrensantrag
- Forderungsammlung



Cabinet Adam-Caumeil
Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

Beispiel für eine Forderungssammlung

Papier en-tête de la société

(Briefkopf der Firma)

LRAR (Einschreiben mit Rückantwortschein)

Nom de l'Administrateur Judiciaire (Name des Insolvenzverwalters)

Représentant des Créanciers

Cher Maître,

Faisant suite à votre lettre en date du _____, j'ai l'honneur, en votre qualité de représentant des créanciers de la société, fonction à laquelle vous avez été désigné **jugement rendu par le Tribunal de _____** (*hier das Gericht eintragen, das den Insolvenzbeschluss erlassen hat*), le _____ (*Datum an dem der Insolvenzbeschluss erging*).

De vous déclarer la créance suivante _____ €. (*Betrag der Forderung in Euro*)

A l'appui de cette déclaration je vous joins les pièces justificatives suivantes :

- **N° de Facture, Date et Montant** (*Rechnungsnummer, Datum und Betrag*)

La présente déclaration de créance est faite à titre chirographaire.

Pour la bonne règle, je vous remercie de bien vouloir m'accuser réception de la présente déclaration.



Cabinet Adam-Caumeil

Avocats - Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

Das Insolvenzverfahren

- die Beobachtungsphase
- Gerichtsentscheidung:
 - Sanierungsverfahren, ganze oder teilweise Veräußerung des Unternehmens oder Liquidation?



Cabinet Adam-Caumeil
Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

Das Insolvenzverfahren

- 4. Liquidation
- 5. persönliche Folgen der Insolvenz



Cabinet Adam-Caumeil

Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

Danke

für Ihre Aufmerksamkeit



Cabinet Adam-Caumel

Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015

Modifiez les styles du texte du masque

Deuxième niveau

Troisième niveau

Quatrième niveau

Cinquième niveau



Judith ADAM-CAUMEIL

Avocat à la Cour de Paris, Rechtsanwältin

2 avenue Trudaine ; 75009 Paris

Tel. Nr.: 0033.1.42.81.41.51

www.adam-caumeil.com



Cabinet Adam-Caumeil

Avocats · Rechtsanwältin

IHK Mannheim am 18. November 2015